

Resurrectional Troparia

Troparion, Tone I:

When the stone had been sealed by the Jews, * and the soldiers were guarding Thine immaculate Body, * Thou didst rise on the third day, O Saviour, * granting life unto the world. * Wherefore, the Hosts of the Heavens cried out to Thee, O [Giver of life]: * Glory to Thy Resurrection, O Christ. * Glory to Thy kingdom. * Glory to Thy dispensation, O only Lover of mankind.

Theotokion:

When Gabriel announced to thee, "Rejoice!", O Virgin, * the Master of all became incarnate within thee, the holy tabernacle, * at his cry, as the righteous David said. Thou wast shown to be more spacious than the heavens, * having borne thy Creator. * Glory to Him Who made His abode within thee! * Glory to Him Who came forth from thee! * Glory to Him Who hath set us free by thy birthgiving.

Kontakion:

As God Thou didst arise from the tomb in glory, * and Thou didst raise the world together with Thyself. * And mortal nature praiseth Thee as God, * and death hath vanished. * And Adam danceth, O Master, * and Eve, now freed from fetters, rejoiceth as she crieth out: * Thou art He, O Christ, * that grantest unto all resurrection.

Troparion, Tone II:

When Thou didst descend unto death, O Life Immortal, * then didst Thou slay Hades with the lightning of Thy Divinity. * And when Thou didst also raise the dead out of the nethermost depths, * all the Hosts of Heavens cried out: * O Lifegiver, Christ our God, glory to Thee.

Theotokion:

All of thy most glorious mysteries are beyond comprehension, * O Theotokos; * for, thy purity sealed and thy virginity intact, * thou art known to be a true Mother, * having given birth unto God. * Him do thou entreat, that our souls be saved.

Kontakion:

Thou didst arise from the tomb, O omnipotent Saviour, * and Hades was terrified on beholding the wonder; * and the dead arose, and creation at the sight thereof rejoiceth with Thee. * And Adam also is joyful, * and the world, O my Saviour, praiseth Thee for ever.

ТРОПАРЬ ВОСКРЕСЕНИЯ

Тропарь, гласъ а:

ВѢМЕНИ ЗАПЕЧАТАНЪ ѿ ЮДЕИ, * И ВОИНСТВОМЪ СТРЕ-
ГЪЩИМЪ ПРЕЧТОЕ ТѢЛО ТВОЕ, * ВОСКРЪЛЪ СЪНЪ ТРИ-
ДНЕВНЫЙ СПСЕ, * ДАРУАИ МИРОВИ ЖИЗНЬ. * СЕГѸ
РАДИ СИЛЫ НЕБНЫА ВОПІАХЪ ТИ, ЖИЗНОДАВЧЕ: *
СЛАВА ВОСКРЪНІЮ ТВОЕМЪ ХРІТЕ: * СЛАВА ЦРЪТВІЮ
ТВОЕМЪ: * СЛАВА СМОТРѢНІЮ ТВОЕМЪ, СДАННЕ
ЧЛВККОЛІУЧЕ.

Бѣгорѹдиченъ:

ГавріїлѸ вѣщавшѸ тебѣ, дѣво: радѹица, * со
гласомъ воплощавша вѣхъ вѣка, * въ тебѣ
спѣхъ кѣвѹтѣ, * ѡкоже рече прѣвннй дѣдъ: *
ѡбнлаша сѣн ширшаа небъ, * поносѣвшн зиж-
днтелѸ твоегѸ. * слава велишемъсѸ въ тѸ: *
слава прѸшедшемъ нзъ тебе: * слава свѸбоднѣ-
шемъ насъ рѣтвѸкомъ твоимъ.

Кондакъ:

ВоскрѣлѸ сѣн, ѡко вѣхъ, нзъ грѸба во славѣ, * и
мнрѸ совоскрѣлѸ сѣн. * И сѣстество челоувѣческое
ѡко вѣа воспѣвѣетъ тѸ, и смертъ исчезѣ: *
адѸмъ же ликѸетъ вѣко, * сѹа нынѣ ѿ оѹзъ
нзѸвавлѣема радѸетѸ зѸвѸщн: * ты сѣн, иже
вѣхъмъ подаа, хрѣте, воскрѣнне.

Тропарь, гласъ в:

СѢДА СНИЗШЕЛѸ СѢН КЪ СМЕРТИ, ЖИВОТѢ БЕЗ-
СМЕРТНЫЙ, * ТОГДА АДЪ ОУМЕРТВІАЛѸ СѢН ВЛИСТА-
НІЕМЪ ВЪЖЕСТВА: * СѢДА ЖЕ И ОУМЕРШЫА ѿ ПРЕНЕ-
ПОДНИХЪ ВОСКРѢАЛѸ СѢН, * ВЕА СИЛЫ НЕБНЫА ВЗЫ-
ВАХЪ: * ЖИЗНОДАВЧЕ ХРІТЕ ВЪЖЕ НАШИХъ, СЛАВА ТЕБѣ.

Бѣгорѹдиченъ:

ВсѸ пѸче смысла, * всѸ прелѸвнаа твоѸ вѣе,
чѸннства: * чнстѸтѣ запечатанной, и дѣвствѸ
храннмъ, * мѣтн позналаша сѣн неложна, * вѣа
рѸждши иѣтнннагѸ: * того молн спѣтнса
дѸшамъ нашимъ.

Кондакъ:

ВоскрѣлѸ сѣн ѿ грѸба всеснльне спсе, * и адъ
вндѣвхъ чѸдо, оѹжасѣса, * и мѣртвнн корѸаша: *
тѸварѸ же вндѸщн срадѸетѸ тебѣ, * и адѸмъ
свесеелнтелѸ, * и мнрѸ, спсе мѸн, воспѣвѣетъ тѸ
прнсно.

Resurrectional Troparia

Troparion, Tone III:

Let the heavens be glad; let earthly things rejoice; * for the Lord hath wrought might with His arm. * He hath trampled down death by death; * the first-born of the dead hath He become. * From the belly of Hades hath He delivered us * and hath granted to the world great mercy.

Theotokion:

We hymn thee who hast mediated the salvation of our race, * O Virgin Theotokos; * for thy Son and our God, * accepting suffering on the Cross in the flesh * He had received of thee, * hath delivered us from corruption, * in that He is the Lover of mankind.

Kontakion:

Thou didst rise today from the tomb, O Merciful One, * and didst lead us out of the gates of death. * Today Adam danceth and Eve rejoiceth; * and together with them both the Prophets and Patriarchs * unceasingly praise the divine might of Thine authority.

Troparion, Tone IV:

Having learned the joyful proclamation of the Resurrection from the angel, * and having cast off the ancestral condemnation, * the women disciples of the Lord spake to the apostles exultantly: * Death is despoiled and Christ God is risen, * granting to the world great mercy.

Theotokion:

The mystery hidden from before the ages * and unknown even to the angels, * through thee, O Theotokos, hath been revealed to those on earth: * God incarnate in unconfused union, * Who willingly accepted the Cross for our sake * and thereby raising up the first-formed man, * hath saved our souls from death.

Kontakion:

My Saviour and Redeemer hath, as God, * raised up the earthborn from the grave and from their fetters, * and He hath broken the gates of Hades * and, as Master, * hath risen on the third day.

ТРОПАРІ ВОСКРЄСНІ

Тропарь, гласъ Г:

ДА ВЕСЕЛАЮТСЯ НЕБНАА, * ДА РАДУЮТСЯ ЗЕМНАА: * ІАКЪ СОТВОРИ ДЕРЖАВУ МЫШЦЕЮ СВОЕЮ ГДЬ, * ПОПРА СМЕРТІЮ СМЕРТЬ, * ПЕРВЕНЕЦЪ МЕРТВЫХЪ КЫСТЬ, * ІЗЪ ЧРЕВА АДОВА ІЗБАВИ НАСЪ, * І ПОДАДЕ МІРОВИ ВЕЛІЮ МЛТЬ.

Бѣгородиченъ:

ТѦ ХОДАТІАЙСТВОКАВШЮ СПЕЕНІЕ РОДА НАШЕГО, * ВОСПЕВАЕМЪ, ВЦЕ ДБѦ: * ПЛОТІЮ ВО ТБЕ ВЕ ВОСПРІАТОУ ЕНЪ ТВОЙ, І КЪ НАШИЪ, * КРЪТОМЪ ВОСПРІИМЪ СТЪТЬ, * ІЗБАВИ НАСЪ ТИ, ІАКЪ ЧЛВКЪКОЛІУБЕЦЪ.

Кондакъ:

ВОСКРАХЪ СЕН ДНЕСЪ ІЗЪ ГРОБА ЦЕДРЕ, * І НАСЪ ВОЗВЕАХЪ СЕН ТЪ ВРАТЪ СМЕРТНЫХЪ: * ДНЕСЪ АДАМЪ ЛИЖЕВЪ, І РАДУЕТСА ЕВА, * ВКЪПЕ ЖЕ І ПРРОЦЫ СЪ ПАТРІАРХИ ВОСПЕВАЮТЪ НЕПРЕСТАННО * БЖЕСТВЕННЮ ДЕРЖАВУ ВЛАСТИ ТВОЕА.

Тропарь, гласъ Д:

СВѢТЛЮ ВОСКРЕНІА ПРОПОВѢДЪ * ТЪ АГГЛА ОУВѢДѢВША ГДНИ ОУЧНИЦЫ, * І ПРАДѢДНЕЕ УСДЖАЕНІЕ ТЪ ВЕРГША, * АПЛОМЪ ХВАЛЦАСА ГЛАГОЛАХЪ: * НЕ ПРОВЕРЖЕСА СМЕРТЬ, * ВОСКРЕЕ ХРТОЕЪ КЪ, * АДОАИ МІРОВИ ВЕЛІЮ МЛТЬ.

Бѣгородиченъ:

БЖЕ ТЪ ВѢКА ОУТАЕНОЕ, * І АГГЛОМЪ НЕСВѢДОМОЕ ТАИСТВО: * ТОВОЮ, ВЦЕ, СЪЦЫМЪ НА ЗЕМЛІ ІАВІСА КЪ, * ВЪ НЕЛІТНОМЪ СОЕДИНЕНІИ КОЛОЦАЕМЪ, * І КРЪТЪ ВОЛЕЮ НАСЪ РАДИ ВОСПРІИМЪ, * ІМЖЕ ВОСКРЕНІА ПЕРВОЗДАННАГО, * СПЕ ТЪ СМЕРТИ ДШЫ НАША.

Кондакъ:

СПЕ І ІЗБАВИТЕЛЬ МОЙ, * ІЗЪ ГРОБА ІАКЪ КЪ ВОСКРЕНІ ТЪ ОУЪЗЪ ЗЕМНОРАДНАА, * І ВРАТА АДОВА СОКРЪШИ, * І ІАКЪ ВЛКА * ВОСКРЕЕ ТРИДНЕВЕНЪ.

Resurrectional Troparia

Troparion, Tone V:

Let us, O faithful, praise and worship the Word * Who is co-unoriginate with the Father and the Spirit, * and Who was born of the Virgin for our salvation; * for He was pleased to ascend the Cross in the flesh * and to endure death, * and to raise the dead by His glorious Resurrection.

Theotokion:

Rejoice, impassable gate of the Lord! * Rejoice, rampart and protection of those who have recourse unto thee! * Rejoice, haven untouched by storms, thou that knowest not wedlock, * who gavest birth in the flesh to thy Creator and God! * Fail not in thy supplications for those who hymn * and venerate thy birthgiving!

Kontakion:

Unto Hades, O my Saviour, didst Thou descend, * and having broken its gates as One omnipotent, * Thou, as Creator, didst raise up the dead together with Thyself. * And Thou didst break the sting of death, * and didst deliver Adam from the curse, O Lover of mankind. * Wherefore, we all cry unto Thee: * Save us, O Lord.

Troparion, Tone VI:

Angelic hosts were above Thy tomb, * and they that guarded Thee became as dead. * And Mary stood by the grave seeking Thine immaculate Body. * Thou didst despoil Hades and wast not tempted by it. * Thou didst meet the Virgin and didst grant us life. * O Thou Who didst rise from the dead, O Lord, glory to Thee.

Theotokion:

O Thou Who didst call thy Mother blessed, * came of Thine own will to the Passion. * Shining on the Cross, desiring to recall Adam, * Thou didst say to the angels: "Rejoice with Me * for the lost coin has been found!" * O Thou Who hast ordered all things in wisdom, our God, glory to Thee!

Kontakion:

Having by His life-bestowing hand raised up all the dead out of the dark abysses, * Christ God, the Giver of Life, hath bestowed the Resurrection upon the fallen human race; * for He is the Saviour of all, * the Resurrection, and the Life, and the God of all.

ТРОПАРЬ ВОСКРЕСЕНИЯ

Тропарь, гласъ ѿ:

СОВЕЗНАЧАЛЬНОЕ СЛОВО ОЦЪ И ДХОВИ, * ѿ ДЪВЫ РОЖДШЕЕСА НА СПЕСЕНІЕ НАШЕ, * ВОСПОИМЪ ВЪРНИ И ПОКЛОНИМЪСЯ: * ІАКЪ БЛГОВОЛН ПЛОТІЮ ВЪЗІТИ НА КРЪТЪ, * И СМЕРТЬ ПРЕТЕРПѢТИ, * И ВОСКРЕСѢТИ ОУМЕРШЫА * СЛАВНЫМЪ ВОСКРЕШІЕМЪ СВОИМЪ.

Бѣгорѡдиченъ:

РАДШЕА ДВЕРЕ ГДНА НЕПРОХОДИМАА: * РАДШЕА СТѢНѠ И ПОКРѠВЕ ПРИТЕКАЮЩИХЪ КЪ ТЕБѢ. * РАДШЕА, НЕОКЪЗРЕВАЕМОЕ ПРИСТАНИЩЕ, И НЕИСКЪСОБРАЧНАА, * РОЖДАШАА ПЛОТІЮ ТВОРЦА ТВОЕГО И БГА: * МОЛАЦИ НЕ ѠСКЪДѢВАИ Ѡ ВОСПѢВАЮЩИХЪ, * И КЛАИАЮЩИХЪ РЖИТВЪ ТВОЕМОУ.

Кондакъ:

КО АДАЪ СПЕЕ МОИ СОШЕЛЪ СЕИ, * И ВРАТА СОРЪШНІВЫИ ІАКЪ ВЕСЕЛЕНЪ, * ОУМЕРШИХЪ ІАКЪ СОЗДАТЕЛЬ СОВОСКРЕШАЕ СЕИ, * И СМЕРТИ ЖАЛО СОРЪШИЛЪ СЕИ, * И АДАМЪ Ѡ КЛАТВЫ ИЗБАВЛЕНЪ БЫСТЬ, ЧЛВКЪКОЛЮБЧЕ. * ТѢМЪЖЕ ВСИ ЗОВЕМЪ: * СПЕИ НАСЪ, ГДН.

Тропарь, гласъ ѿ:

ІГЛЪСКИА ЕИЛЫ НА ГРОБѢ ТВОЕМЪ, * И СТРЕГЪЩИИ ѠМЕРТВѢША: * И СТОАШЕ МРІА КО ГРОБѢ, * ИЩУЩИ ПРЕЧТАГО ТѢЛА ТВОЕГО. * ПЛѢНИЛЪ СЕИ АДА, НЕ ИСКЪСЕНЕА Ѡ НЕГО: * СРѢТИЛЪ СЕИ ДѢВ ДАРЪАИ ЖИВОТЪ. * ВОСКРЕШИ ИЗЪ МЕРТВЫХЪ, ГДН, СЛАВА ТЕБѢ.

Бѣгорѡдиченъ:

БЛГОСЛОВЕННЮ НАРЕКИИ ТВОЕИ МТЪРЪ, * ПРИШЕЛЪ СЕИ НА СТЪТЬ БОЛНЫМЪ ХОТѢНИЕМЪ, * ВОЗЕІВЪ НА КРЪТѢ, ВЪЫСКАТИ ХОТЪ АДАМА, * ГЛАГОЛА ІГЛЪОМЪ: СРАДШИТЕСА МНѢ, * ІАКЪ ѠБРЕТЕСА ПОГИБШАА ДРАХМА, * ВСА МЪДРѢ ОУСТРОИВЫИ БЖЕ НАШЪ, СЛАВА ТЕБѢ.

Кондакъ:

ЖИВОНАЧАЛЬНОЮ ДЛАНІЮ, * ОУМЕРШЫА Ѡ МРАЧНЫХЪ ОУДОЛІИ, * ЖИЗНОДАВЕЦЪ ВОСКРЕШЕА ВСѢХЪ ХРЪТОСЪ БГЪ, * ВОСКРЕШЕ ПОДАДЕ ЧЕЛОВѢЧЕСКОМУ РОДУ: * СЪСТЬ КО ВСѢХЪ СПЕИТЕЛЬ, * ВОСКРЕШЕ И ЖИВОТЪ, И БГЪ ВСѢХЪ.

Resurrectional Troparia

Troparion, Tone VII:

Thou didst destroy death by Thy Cross, * Thou didst open Paradise to the thief. * Thou didst change the lamentation of the Myrrhbearers, * and Thou didst command Thine Apostles to proclaim * that Thou didst arise, O Christ God, * and grantest to the world great mercy.

Theotokion:

As thou art the treasury of our resurrection, O all-hymned one, * lead up from the pit and abyss of transgression those who trust in thee, * for thou who gavest birth to our Salvation * hast saved those who are subject to sin. * O thou who before giving birth wast Virgin, and during thy birthing wast virgin, * thou remainest a virgin even after giving birth.

Kontakion:

No longer will the dominion of death be able to keep men captive; * for Christ hath descended, demolishing and destroying the powers thereof. * Hades is bound; * the Prophets rejoice with one voice, saying: * A Saviour hath come for them that have faith. * Come forth, ye faithful, for the Resurrection.

Troparion, Tone VIII:

From on high didst Thou descend, O Compassionate One; * to burial of three days hast Thou submitted * that Thou mightest free us from our passions. * O our Life and Resurrection, O Lord, glory to Thee.

Theotokion:

O Good One, Who for our sake wast born of the Virgin * and, having endured crucifixion, cast down death by death, * and as God revealed the Resurrection: * disdain not that which Thou hast fashioned with Thine own hand. * Show forth Thy love for mankind, O Merciful One; * accept the Theotokos who gave Thee birth and prayeth for us; * and save Thy despairing people, O our Saviour!

Kontakion:

Having arisen from the tomb, Thou didst raise up the dead and didst resurrect Adam. * Eve also danceth at Thy Resurrection, * and the ends of the world celebrate Thine arising from the dead, O Greatly-merciful One.

ТРОПАРІ ВОСКРЄСНІ

Тропарь, гласъ 3:

Разрушилъ єси крѣтомъ твоимъ смѣрть, * ѿверзла єси разбойникѹ рай: * мѣроношцамъ плачь преложилъ єси, * и апломъ проповѣдати повелѣла єси: * ѿкоу воскресъ єси хрѣте вѣже, * дарова ми ровни вѣлію мѣть.

Бѣгородиченъ:

ѿкоу нашего воскресѣа воскреснице, * на тѣхъ надѣющыяся, веспѣта, * ѿ рова и глбены прегрѣшеній возведи: * ты ко повиннымъ грѣхѹ спела єси, * рождши спсѣніе наше: * ѿже прежде рѣтва дѣва, и вх рѣтвѣ дѣва, * и по рѣтвѣ пакн превыкаєши дѣва.

Кондакъ:

Не котомѹ державѣ смѣртнаѣ * возможетъ держати человекн: * хрѣтоу ко ениде воскресѣа и разорѣа ены єа. * сваздемь быкаетъ ѿдъ, * прѣрѣцы согласно радѹютца: * предста, глаголюще, спсѣхъ ѿцымъ вх вѣрѣ, * изыдите вѣрніи вх воскресѣи.

Тропарь, гласъ ѱ:

Схъ высотѣхъ снзшеа єси, влгоу трѣбне, * погребѣніе прѣла єси тридневное, * да насъ свободиши стравтѣи, * животѣ и воскресѣи наше, гдѣ слава твѣ.

Бѣгородиченъ:

ѿже насъ ради рождеца ѿ дѣвы, * и распѣтѣ претерпѣвхъ влгій, * и спровергѣи смѣртѣю смѣрть, * и воскресѣи ѿвлей ѿкоу вѣхъ, * не презри ѿже создалъ єси рѣкою твоєю: * ѿвн члвчкѣ колѣкѣ твоѣ, мѣтнве, * прѣимн рождшю тѣхъ вѣцѹ молѣщюца за ны: * и спѣи спсѣ наши, людн ѿчланныа.

Кондакъ:

Воскрѣхъ ѿ грѣба, ѿмѣршымъ возвѣгла єси, * и ѿдѣма воскресѣа єси, * и єва ликѣтѣ ко твоѣмъ воскресѣи, * и мѣртѣи концы торжествѹютъ, * ѿже ѿ мѣртвыхъ востанѣмъ твоимъ, многомѣтнве.